# ALIANÇA RENOVADA SEGUNDO SHAUL

حمخہ طعنہ ہنھے

### **KEFA-YAH BEN YISHRAEL**

عنصته ج معنحال

### CONHEÇENDO O ARAMAICO.

A língua siríaca também é conhecida como aramaica, pois pertence às línguas semíticas, foi no passado a língua dos arameus que se estabeleceram desde o século XV [15] aC em Aram al-Sham e Aram al-Nahrain.

Os arameus adotaram o alfabeto fenício em sua língua, que consiste em 22 letras e não acrescentaram nenhuma nova letra a ele.

A língua siríaca se espalhou amplamente no mundo antigo, e suas letras se tornaram um alfabeto para muitas línguas orientais, tanto que foi usada durante o reinado do rei Nabu Blaser como uma língua comum na corte da Babilônia. de Dario, o Grande "52-486 aC" a língua oficial nas províncias do Império Persa Em vez disso, tornou-se uma língua internacional em todo o Oriente por um longo tempo.

Os Judeus aprenderam e usaram durante o cativeiro babilônico, e tornou-se sua língua diária, ou seia, nativa. O Messias e seus discípulos siríacos, ou seja, Arameus, falaram há mais de dois mil anos em Belém, Nazaré, Jerusalém, Qana, Tiro e no Vale do Jordão, e continuou a prevalecer entre a maioria dos povos do Oriente até o final do século VII [7] dC, quando a língua árabe começou a substituir o siríaco [Aramaico] gradualmente, mas seus dialetos ainda estão em circulação até hoje em Tur Abdin na Turquia, nas aldeias de Mosul e outras no norte do Iraque, no bairro siríaco na cidade de Aleppo e nas cidades de Maaloula e Saydnaya perto de Damasco na Síria, bem como centenas de famílias siríacas [Arameias] na Síria, Turquia, Palestina, Líbano, Iraque e outros.

Muitos do vocabulário e gramática da língua aramaica/síria vazaram para o árabe falado, e esse vocabulário e gramática ainda são comuns nos dialetos árabes falados nas cidades palestinas e na região da Galiléia, bem como na maioria das cidades e campos da Síria e Líbano. Sem mencionar seus efeitos aparentes nos nomes de muitas cidades e vilas no Oriente Médio.

## LINGUA DOS PRIMEIROS DISCIPULOS.

Nos primórdios dos grupos messiânicos, a língua siríaca, ou seja, o Aramaico, era a língua dos povos originários de Antioquia, especialmente os que viviam em seus subúrbios, como também era a língua dos demais países do interior da Síria. A respeito da língua grega que os selêucidas trouxeram, era apenas uma língua oficial do país, falada apenas pelas comunidades gregas e pelos nobres e aqueles que eram obrigados a fazerem transações oficiais para o imperio.

A congregação de Antioquia usava a língua siríaca, ou seja, o Aramaico, em seus rituais religiosos. Realizava o serviço do primeiro culto religioso, usando a escrita em siríaco [Aramaico] por São Yaqob [Jacó], irmão do bispo de Jerusalém.

Hoje em dia todas as congregações siríacas [Arameias] do mundo ainda a recitam em siríaco [Aramaico] para este dia junto com seus idiomas nacionais locais.

### Nomes dados ao aramaico.

A língua aramaica se expandiu internacionalmente depois que foi confinada à Mesopotâmia. Ao longo da história, essa língua recebeu muitos nomes por povos estrangeiros, e dentre esses rótulos o que foi comprovado e estabelecido, foi adotado até mesmo pelos povos de língua aramaica, alguns dos que desapareceram. Entre os nomes mais importantes dados ao aramaico são: assírio, caldeu e siríaco.

**Fonte: Wafa**, Agência Palestina de Notícias e Informações.

### Dialetos Aramaico Siríaco.

A língua siríaca contém vários dialetos:

**Rahawi:** Atualmente é usado pelos ortodoxos siríacos, católicos e maronitas em seus rituais.

**Surat:** O dialeto siríaco oriental, usado pelos seguidores das igrejas orientais (assírios e caldeus).

**Toroyo:** um dialeto especial falado pelos siríacos em Tur Abdin, Turquia.

**Nabatiyah:** isto é, o dialeto aramaico palestino, falado pelos habitantes de três aldeias sírias, a saber, Bakh'a, Jaba'in e Maaloula; É a mesma língua que Yeshua falou.

Os siríacos, ou seja, os Arameus se orgulham de que sua língua era a língua do Messias e de sua mãe Mariyam, e ainda é usada nas congregações [Igrejas] siríacas, pelos ortodoxos, católicos e maronitas em seus rituais na Palestina, Líbano, Síria, Iraque, Turquia e também na Índia.

## CARTA PARA O REBANHO DE GÁLATAS

### Khabouris - Gálatas 1:1-24

\* Ahs

01 Paulus Shēlicha não a partir dos seres humanos, e não através da mão dos seres humanos, mas através da mão de ישוע o Messias e Alaha seu Pai, ele que levantou a partir da casa dos mortos.

\* האודה איני באיז במבי ביינה לטשודים

02 E todos vós irmãos, que comigo estão, para o rebanho que está na Galatiyā.

« مسعه عمد رنه که بدم برم

03 Que a bondade esteja com vós e a Shlama de Alaha Pai e através do Soberano ישוע o Messias.

י איע אמיט איט עשל לש ה הישה השלה שונה עשל בישה משיני פש

04 Aquele que se deu a si mesmo para transfigurar nossos pecados, para nos resgatar desse mundo mal, segundo o desejo de Alaha nosso Pai.

نه عهد معلم علما مسمع ماء

05 Para ele o esplendor para eternidade das eternidades Amin!

« جامع می کسته کی رمهر معتب سه معتب می رمهر معتبه به می می مهرم

06 Admirado eu estou como rapidamente vós, estás se virando contra o Messias, ele que chamou a vós através da bondade, pois outra mensagem 'estás adquirido'.

« معاسعه معاد ما معامه ما معاسعه مهد مام معامد ماء معامد ماء ما معاد ماء م

07 A qual não trago eu, mas alguns homens! Eles estão agitando a vós, também com desejo de desviar a vós da mensagem do Messias.

08 Também a vós, portanto se um anjo dos céus vos pregar fora do que foi pregado a vós, isso seja maldição!

09 Como aquilo que anteriormente anunciei e agora retorno eu a falar: que se algum homem pregar para vós fora do que foi apresentado a vós, isso seja maldição! ♦ \$\frac{1}{4}\$ \$\frac{1}{4}\$ \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$ \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$ \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\frac{1}{4}\$
 \$\fr

10 Agora, é aos seres humanos que suplico ou a Alaha? Ou aos seres humanos procuro eu ser favorável? E se até agora aos seres humanos sou favorável, servo do Messias não sou eu.

האוכה לה שוטש על הא שוהששפעי האוכה היה להי "מהן הוא הייש האוה היה ליי "מהן הוא הייש הייש

11 Portanto faço vós reconhecer meus irmãos, que a mensagem que prego a vós não tem origem a partir dos filhos dos homens.

شهاعه محون که حدم نیک مرام هاهامه مرسعه عرف ترسیک مرام هاهامه پ

12 Também dos seres humanos eu não recebi e aprendi, mas foi revelado através de ישוע o Messias.

13 Ouviste vós minha conduta anteriormente através do Yahudita [Judaísmo] que excessivamente perseguia o rebanho de Alaha, e com espada derruba-lo. « nong: and comprosed of the state of the st

14 E era admirado [maior] no Yahudita [Judaísmo] a partir de muitos filhos da minha idade, que era da minha linhagem, e extremamente ciumento era a respeito das doutrinas de meus pais.

בו ה כא ויא שם כל ופן אר כל כום אכל טפור בליבטקש \*

15 Enquanto desejou Ele, separar a mim a partir do útero da minha mãe, e me chamou com sua bondade.

محمد بهمدنمهر من هناک برا مهامد ب

16 Que manifestou o seu filho em mim, para que eu pregasse dentro dos Gentios no seu devido momento, não foi revelada a mensagem através da carne e nem o sangue.

« معمد لما بماد حام ماد حام معمد لماد حام معمد الماد حام معمد الماد حام معمد الماد حام معمد الماد حام

17 E não partir para Yerushalem para os Shēlicha que foram antes de mim, mas partir para Arabiyā e retornei Darmēsug. \* אשב אפשה שאמן אריטים עסיבאן ערוזיעיו אי השב אפשה אויע הדה אויא ישב אפשי

18 E logo após de três anos partir para Yerushalem, do qual eu vi a Kefa e permaneci com ele dias quinze [15 dias].

« رخص مل مسلع کی من میسم

19 Aos outros dos Shēlicha não vi, no entanto a não ser Yaaqub irmão do nosso Soberano.

\* השב השל היו השל אינה שביב היו השם אינה היים אינה השל השל השלה

20 Isso que eu escrevo para vós, eis que perante de Alaha 'ponho', que não minto.

« جساسه مربوسه علی می در مربوبه می مربوبه می در در می در می

21 E que depois disso fui para as regiões da Suriyā e da Qiliqiyā.

י המשטה השה השה א המשטה א הכתשטה הלח

22 E não era eu conhecido pela face do rebanho que estava em Yahud [Judá] que é do Messias.

משבי שייע ונים שיים ומשיים בשיים שיים ומשיים בשיים מיים ומשיים בשיים בשיי

حعسه ۱۹۵۵ ۴

23 Mas esses apenas ouviram: aquele que anteriormente perseguia a nós, agora, vejam! Ele prega sobre a nossa crença, aquele que anteriormente pelo um período de tempo derrubava.

ه حعدسے موم حر کملم

24 E louvavam a través de mim, a Alaha.

### Khabouris - Gálatas 2:1-21

بعد رخمت عمل معلم معلم معلم معلم عدر لللمه به

01 Mas além disso após quatorze anos subi para Yerushalem com Barnabā e guiei comigo a Titaus.

« سرم المار م مساك مه بالما هموسه ما مساك مسامه هموسه عند مسام بالما مسام بالما مسام بالما خدم المام مد المام بالمام

02 Mas subi, através da manifestação 'que me foi revelada', fui revelar para eles a mensagem que prego eu dentro dos Gentios, e mostrar para aqueles que se consideram alguma coisa, entre mim e eles, para que não tivesse corrido em vão, ou correr eu [Fazer esforço].

א אסט השלאה שראה של של של של

03 No entanto Titaus que comigo estava, que era um Aramiyā [Arameu - Sírio] não foi obrigado a circuncidar.

04 Porque alguns irmãos que eram mentirosos que entre nós 'estavam', exploravam a liberdade que tínhamos nós através de ישוע o Messias, nos subjugando como servos.

05 Também não completou nós um período, para colocar a nós como servos para eles, 'no intuito' para que a verdade da mensagem permanecesse com vós.

\* Y asset of size the
 \* Come as of certs size of certs
 \* Come as of certs

06 Aqueles que se consideram ser alguma coisa, o que eles eram, não é coisa alguma para que eu se preocupe, Alaha portanto as faces dos seres humanos [a aparência] não recebe, portanto aqueles não acrescentou em nada para mim.

א אפיטאר האר אטן יסרי אפרים איאיטאר איא אטן איאיטאר אט ארי אטן איאיטאר אר

07 Mas ao contrário viram que foi confiada a mim a mensagem do prepúcio [incircuncisão – Gentios] como confiaram a Kefa através da circuncisão [Judeus]. « Karry y ak fan kyior/ "

« Karry y ak fan kyior/ "

« Karry y ak fan i i ak om

08 Aquele que inspirou a Kefa a missionário através da circuncisão [Judeus] inspirou também a mim a missionário através dos Gentios.

\* אאינטדאה - טיטט אידה דחיי היידן יא מיטי אטטטטטיי אינטאד - מטייטיא איני מטט היהטיים הייטים איני אטייטים איני אין אהייטיאאיני אטיידי ידיט

09 E quando reconheceram a bondade que havia sido dada a mim, Yaaqub e Kefa e Yuchanan, aqueles que eram considerados entre eles os pilares, suas mãos direitas 'levantaram' em sinal de parceria, para mim e para Barnabā, que eu seria através dos Gentios e eles através da circuncisão [Judeus].

י שינה אנט ישני אן ארפשירט איז ארפיים איז ארפיים ארפיים איז יישר ליטש ארפיים איז יישראר יישראר איז איז איז איז

10 Apenas que dos pobres nós lembrássemos e tenho cuidado para isso realizar.

11 Quando veio Kefa para Antiyukī, perante sua face repreendi a ele, porque tropeçaram por causa dele.

12 Porque antes de virem alguns homens da parte de Yaaqub, com os Gentios comia, mas quando veio eles, se retirou a si mesmo e se separou, porque medo tinha daqueles através da circuncisão [Judeus].

אר בישו ששב ממט השואלם ארי בישו השטר היומשיו השוצ אר השטרים ששב ממט השואלם

13 E se colocaram com ele para isso também os restos dos Yahudiyā [Judeus] Portanto também Barnabā se conduziu pela hipocrisia deles.

14 E quando eu vi que não andavam corretamente de acordo com a verdade do Evangelho, declarei para Kefa perante aos olhos de todos eles, se você que é um Yahudiyā [Judeu], e você como um Aramait [ de maneira como Arameu - Sírio] vive, e não como Yahudait [judaicamente] como você obriga os Gentios a viverem de maneira Yahudait [judaicamente].

אריליו המשה לה הטט נקט ילח לה לה לה לה לה לה יל

15 Portanto se nós que de natureza Yahudiyā [Judeus] somos, e não a partir dos Gentios pecadores.

הכל בכנא נוכנים אך מנונים כן המים אר במים בווא משר אים בינים ב

16 Portanto conhecemos nós! Que, não é justificado o homem a partir da realização dos preceitos da Torah [Lei], mas através da crença de ישוע o Messias, e também nós em nele, em ישוע o Messias cremos que a partir da crença no Messias seremos justificados, e não a partir da realização dos preceitos da Torah [Lei], porque através da realização dos preceitos da Torah [Lei] não será justificado qualquer carne.

« ۵00 Karfus au Kreses Kreses

17 Portanto se quando procuramos nós ser justificados através do Messias, encontramos nós também pecado, então ישוע o Messias é ministro do pecado? Longe disso!

\* KIK KIROS LAND KIK KIS

- 1221 1280 12 AND KIK KIS

- 1201 2004 AIABOT LAND KIK KIS

- 1201 2004 AIABOT LAND KIK KIS

- 1201 2004 AIABOT LAND KIS

- 1201 2004

18 Se, portanto, aquilo que foi derrubado retorno para levanta-lo, mostro a mim mesmo que sou um transgressor do decreto.

\* מאר משארן:

19 Eu, portanto através dos preceitos da Torah [Lei], para os preceitos da Torah [Lei] morri, 'para o propósito' de viver para Alaha.

20 E com o Messias eu fui elevado, e diante disso não sou eu que vive, mas vive em mim o Messias, agora essa minha vida através da carne, é através da crença do filho de Alaha, vivo eu! Ele que me amou e entregou a si mesmo, em vez de mim.

« hes 25

21 Não nego eu a bondade de Alaha, se, portanto, através dos preceitos da Torah [Lei] é a justiça, o Messias gratuitamente morreu.

### Khabouris - Gálatas 3:1-29

پ میں میں خوالے خید رمیسے کیں میں میں میں خوالے تر خیستہ عمی رمیسے کیں میں خوالے کیں میں میں کہیں میں میں کی م

01 Ó Galatiyā deficientes de mentes! Quem foi este invejoso entre vós? Eis que retratado foi perante os vossos olhos ישוע o Messias quando foi 'colocado' no madeiro.

א תאמשישים ער אים לש סע עייטין לטקשים עפיטאיז עינשר לש מיש דינעיו עוע עם לי

02 Isto apenas desejo eu reconhecer de vós; 'foi' através das realizações dos preceitos da Torah [Lei] que recebestes a Rukhā, ou através da obediência da crença?

« رماسر سملعه خصم حدمه مدعمه مرعمه مرعمه

03 Portanto tolos sois vós, que começaste através da Rukhā e agora através da carne vós quereis ser inteiros.

« 
« 
« 
» 
« 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
» 
»

04 Tudo isto será em vão? Aquilo que suportasse, será isso em vão?

05 Portanto aquele que entrega a vós a Rukhā e realiza em vós obras poderosas, além disso 'é' através da realização dos preceitos da Torah [Lei] ou através da obediência da crença?

, מסינון שן אספיואעט אטוען שפינאל במיטי עסיע

06 Como confiou Abraham em Alaha e foi calculado para ele como justiça.

\* שטיבעיי עחד רטע רטש רטע עשטזייש לציי לדיעי קדשט טדיי

07 Reconheçam, portanto, 'isto', que aqueles que 'são' da crença, são estes filhos de Abraham!

08 Porque primeiramente conhecendo Alaha que através da crença ele justificaria os Gentios, anteriormente declarou para Abraham como fala no Escrito Sagrado: através de ti abençoados são todos os Gentios.

« במי משיבה שם במפים הני

09 Então a crença ela é benção através de Abraham, a crença!

10 Aqueles, portanto, que são da realização dos preceitos da Torah [Lei], sujeito está para as maldições, pois está escrito: maldito é todo aquele que não realizar tudo que escrito está nessa Torah [Lei].

11 No entanto nenhum humano é justificado através dos preceitos da Torah [Lei] para Alaha, isto se manifestou, porque escrito está: o justo através da crença viverá. **Hb-2:4** 

לשם<

12 Os preceitos da Torah [Lei], portanto não estão através da crença, mas através da realização daqueles que escrevem, através delas vivem. Lv-18:5 / Ne-9:29 / Ez-20:11

13 A nós o Messias comprou a partir da maldição da Torah [Lei], e também ele se tornou maldição, escrito está, portanto: maldito é todo aquele que pendurado for através do madeiro. **Dt-21:23** 

14 Por causa disso os Gentios foram abençoados através de Abraham e através de ישוע o Messias, e nós somos a promessa da Rukhā através da crença.

15 Meus irmãos, como entre homens falo eu; que um pacto feito através dos homens que seja estabelecido, ninguém não rejeitará ou alterará em nele coisa alguma.

« Kures "weep" who will what whe was in the word white whe was in the word with the wo

16 Portanto para Abraham foi feita uma promessa, e para sua semente, e não falou para ele, a tua semente como que muitos, mas a tua semente como que um, ele que é este o Messias.

17 Portanto isso falo eu do pacto que anteriormente foi estabelecido por Alaha através do Messias, a Torah [Lei] ela foi depois de quatrocentos e trinta anos não é capaz de rejeitar e anular a promessa.

\* Kalk al an calas es fi < K

18 Portanto se através da Torah [Lei] é essa herança, portanto não há mais promessa para Abraham, mas a promessa ela foi dada através de Alaha para ele.

סט השינועס היוטסה עסט טן! טט עדיו ענועזי עבייד שמטנונע ענוט שידי דייט איז 19 Portanto porquê da Torah [Lei]? Por causa das transgressões ela foi acrescentada, até quando viesse a semente, aquela para quem é essa promessa, e ela a Torah [Lei] foi dada através do Anjo, através do braço do mediador.

ליז אמשא זייז אטט אל ליז ארד באי יי מט ייי

20 Portanto o mediador não era um, mas Alaha um é.

21 Portanto a Torah [Lei] ela pode ser contraria a promessa de Alaha? Nada disso! Se fosse entregue uma Torah [Lei] que fosse capaz de salvar, verdadeiramente a Torah [Lei] era e seria a justificação.

« سعسم ملام عسم مرمده المسلم عمد المام عمده المام عمده المام عمده المام عمده المام عمده المام عمده المام المام

22 Mas a escritura incluiu todas as coisas sujeitas ao pecado, para que a promessa através da crença de ישוע o Messias fosse dada para aqueles que estão através da crença.

« ممام مهما ما معما عن م حرمه نها مومع مومعه مومعه مومع به الم

23 Portanto enquanto não veio a crença, a Torah [Lei] estava guardando a nós, enquanto prisioneiro éramos nós, a crença estava sendo preparada para que fosse manifestada.

24 Portanto a Torah [Lei] era um instrutor para nós para 'nos conduzir' ao Messias, que através da crença sejamos justificados.

אראים השען המשיש היו מישוע ידי

25 Mas quando veio a crença, não estamos sujeito ao instrutor.

« مسعه حمعة مهامية سه معلم معلم

26 Portanto todos vós filhos sois de Alaha através da crença de ישוע o Messias.

« ماه تعد مسعی نیک سلم ماه مینم

27 Portanto aqueles que através do Messias imersos foram, para o Messias vós se revestistes, não há Yahudiyā [Judeus] e não há Aramiyā [Arameu - Sírio]. 28 Não há servos e não há filho livre, não há macho e não há fêmea todos vós, portanto sois um, através de ישוע o Messias.

י תבן מבה לפור במובעי לפטת מדין וידש לפטר עמיבייו לכם

29 Se do Messias sois, portanto, semente sois de Abraham e herdeiros através da promessa.

### Khabouris - Gálatas 4:1-31

\* ~ owl= 1 \* ~ owl= 2 \* ~ owl= 1 \* ~ owl= 1 \* ~ owl= 1 \* ~ owl= 1 \* ~ owl= 1

01 Portanto falo eu: enquanto o tempo, que o herdeiro é um garoto, não há separação 'dele e' dos servos, quando Soberano ele é de tudo.

ישמל אביא אבלים איישע אבטשי יפיבי ארטשי בקא איישא אררא נישמל ארישיי

02 Mas sujeito ele está dos guardiões e dos chefes de sua moradia, até o tempo que colocou o seu pai.

הטט השהפט בשרבי משה שר בישה שרישה לטט לישה איים איים הישה איים הישה שר השה שר הישה שרישה שרישה שרישה שרישה שרישה שרישה שרישה שיים שרישה שיים שרישה שר

03 Portanto também nós, quando crianças 'éramos', estávamos nos elementos do mundo, sujeitos éramos.

לשט אשר בא לש היו עלש יב
 לשל ליו עלש יב

04 No entanto quando chegou o cumprimento dos tempos, mandou Alaha a seu filho, e era a partir de mulher, e era submisso a Torah [Lei].

\* החד משרה קשחים הח רטות עמטשו מריוקיים

05 Para aqueles que sujeitos a autoridade da Torah [Lei] fossem comprados, e recebessem a adoção.

6 Portanto, também vós sois filhos, mandou Alaha a Rukhā de seu filho, para em vossos corações 'habitar', ela clama; Pai! nosso Pai.

\* Kmes 2021 \* Kmes 2021 \* Kmes 2021 \* Kmes 2021

7 Agora, não sois mais servos, mas filhos, e se és filhos, também sois herdeiros de Alaha através de ישוע o Messias.

« جماح 2000 مح مصلح مصلح مصبح کیء محصا مصلحات مهده فحیه محالا

8 Então, quando vós, não conheciam a Alaha, cativos eram daqueles que de natureza não são poderosos [Alaha]. « Com cireptent Copic

« Com cireptent Com pr Corp Copressed

corp Kulk (so Copring Krist)

com cireptent Copic Co

9 Portanto, agora, vós conheceis a Alaha, e excessivamente vós sois conhecidos de Alaha, novamente querem vós retornar para todos aqueles elementos fracos e pobres, e aqueles princípios desejam vós por eles ser sujeitos?

پ رمهاند منه برسعه بری ام مینه مرصمه

19 Dias também mês e tempos e anos guardais, vós.

\( \sigma \)

11 Medo tenho eu para que em vão seja o trabalho 'que fiz' com vós.

12 sejam como eu, porque da mesma 'forma' eu serei como vós, meus irmãos suplico eu. Portanto vós, em coisa alguma não me ofendestes.

13 No entanto conhecem vós, que foi através da fragilidade da minha carne, que prequei a vós antigamente.

« Kmes Lael: UKA Juahla « Kmes Lael: UKA Juahla

14 E a tentação da minha carne não desprezastes e não abominastes, mas como um mensageiro de Alaha recebestes a mim, e como 'um mesmo' que ישוע
Messias.

\* אן להשיני בי שמיני בי השירי בי שמיני בי שמיני בי שמיני בי משיני בי משיני בי משיני בי איז הי משיני בי איז הי

15 Portanto cadê a vossa felicidade? Testemunha eu sou sobre vós, que se possível fosse, vossos olhos arrancariam eles e dariam para mim.

به دعنه رمعا لهده محابه محاء

16 Por acaso me tornei vosso inimigo, por pregar para vós a verdade?

\* ~ 0000 + 2000 ~ 0000 d ~ 040 ~ 10 - 000 ~ 0000 d ~ 100 ~ 100 ~ 000 d ~ 100 ~ 000 d ~ 100 ~ 000 d

17 'Aqueles que são' ciumentos com vós, não é para o que é bom, mas para aprisionar a vós, eles desejam que vós sejam ciumentos para com eles. « range / vampy of Lough of the corps of the company of the compan

18 Portanto bonito é que sejam vós sempre ciumentos para com o bem, e não apenas quando estou com vós.

19 Meus filhos, os quais desde o princípio com dores de parto 'estava' eu, até 'que seja' firmado em vós o Messias.

20 Desejaria, portanto de estar com vós agora, e mudar as palavras da minha voz, porquê espantado estou eu com vós.

پ مہر سعم ہرا معنی سا معمی ہسی موسی سے کی مہر مہر کا مبعد

21 Falem vós para mim, aqueles que 'querem' ser sujeitos aos preceitos da Torah [Lei], ela a Torah [Lei] não ouvem vós?

22 Portanto 'nela está' escrito que Abraham dois filhos, teve ele, um a partir da serva e um a partir da livre.

23 Mas ele o da serva, através da carne gerado é, portanto o da livre através da promessa foi.

י בדי שי שייירי באיישים היי איז שייי ביין לאייי היי הטיים אייו ביין היייי הייים אייו היייים אייו היייים אייו היייים אייי היייים היייים איייים היייים הייים היייים הייים הייים היייים היייים היייים היייים היייים היייים היייים הייים היייים היייים היייים הייים הייים

24 Portanto essas são a parábola dos dois pactos, uma que através do monte Sinai, gera para servidão, portanto está é Hagar.

« معلم ما حماده مه دنما معلده محده معلم معلده معلم

25 Portanto, Hagar, do monte ela é, do Sinai, que 'é' através da Arabiyā [Arábia], e plenifica a está Yerushalem, e ela trabalha na servidão também 'com' seus filhos.

پ کید سومدر کومی کی دور می مورد به المرد کومی کی دور به مورد کومی کی دور به کامی کی دور کی کامی کی دور کی کامی

26 Portanto ela a Yerushalem sublime, livre ela é, portanto ela é nossa mãe!

مهنة حاسم معلمه من الله محاسم معرف الله محاسم معرف الله محسدات معرف الله محاسم معرف الله محاسم معرف الله معرف الله

27 Portanto escrito está: alegrai estéril, ela que não gerava, e alegrai e gritai, ela que não 'passou por' trabalho de parto, porque muitos são os filhos da estéril do que os filhos da mulher casada.

28 Portanto vós, meus irmãos, como Yischaq filhos da promessa sois vós.

29 Então, como aquele que gerado foi através da carne perseguiu aquele que foi através da Rukhā, portanto também 'como acontece' agora.

\* א השפה השם שב א א השולה היש שיש א הא הלא שיש א הא הלא שיש א א א א השולה היש הלא השולה א השולה שיש היש הלא הי

30 Mas o que fala as escritas: expulse a serva e o seu filho, porque não 'será' herdeiro o filho da serva com o filho da livre.

31 Portanto nós meus irmãos, não somos filhos da serva, mas filhos da livre.

### Khabouris - Gálatas 5:1-26

\* Karion with we critically and who with white who were with the contraction of the contr

01 Portanto ele estabeleceu a nós através da liberdade, o Messias libertou a nós! E não vos junteis novamente para o fardo da servidão.

02 Vejam! Eu Paulus falo para vós: que se vós, se cortar [palavra polissêmica, também pode significar; circuncidar], o Messias coisa alguma, não será de lucro para vós.

\* ארשט שרבי שט בירוע פאט ביר פי ארשט אוע ביר איזיי איזיי

03 Mas testemunho eu novamente, para todo filho do homem que se cortar [palavra polissêmica, também pode significar; circuncidar], devedor ele é de todos os preceitos da Torah [Lei] preencher.

« - opper Lyonet - opper Louis Louis Louis - opper Louis Louis Louis - opper Lyonet - oppe

04 Em vão é para vós o Messias, aqueles que através dos preceitos da Torah [Lei] se justificam, também da bondade caíram.

, א הטסט אין מפטי ווג אין אמסטי ווג אין איז אין האט פין איז איז איז איז איז

05 Portanto nós, através da Rukhā que 'somos' através da crença, para a esperança da justiça permanecemos nós.

מאיסוע תל במני זה תניפטם מר תאמליסב תלם סהלהת המה מתנהל אהיו תאמעהם

06 Pois através do Messias ישוע não tem coisa alguma a circuncisão e nem o prepúcio [incircuncisão], mas a crença que realiza através do amor.

« حصوبا ۴ ممامی بناعه در ۱۳۵۶ مین بناعه

07 Bonito correm vós, quem foi que perturbou a vós, para a verdade não obedecer?

فیمحم کے میں تعنجے ہ

08 Persuadiram a vós, a não ser como aquele que chama a vós.

سحبنه مليل حلم كحماله مسحد «

09 Um pouco de fermento em toda massa faz fermentar.

10 Eu confiante estou, sobre vós, através do Soberano, que qualquer outra coisa não pensareis vós, e aqueles que perturbam a vós, eles sofrerão julgamento, 'qualquer' que seja.

\* איסים שובי שן ארישע ליי עוע איסים שיישא איסש איסש איסש איסים שר איסש איסים שר איסש איסים שר איסים איסש איסים איסים ארישע איסים איסים

11 Portanto, eu, meus irmãos, se ainda estou pregando a circuncisão, por que estou 'sendo' perseguido? A não ser que cessado foi a ofensa do madeiro.

12 Mas, hó! desejo também que cortado, cortados 'fossem' aqueles que perturbam a vós.

« החץ במביא במ לאסיבת ליו עמשר אישר משיפש המשא הל המשט אדר משיפש המשיבה המשל משיפש המשיבה לאר היו המשל משיפש היום אדר היום אדרי משיפש היום אדרי משים היום אדרי משים היום אדרי מש היום א מש היום אדרי מש היום א מש היום אדרי מש ה מש היום א מש הי

13 Portanto vós para a liberdade é que sois chamados meus irmãos, apenas não seja a vossa liberdade a causa através da carne [a causa para viver pecando], mas através do amor sejam sujeitos um a um [uns aos outros].

י מאפט איע מידיםן בייני ישב עקצאצ האיך אפייבי אפייבי בייני שלב האיף אייני

14 Portanto toda a Toráh [Lei] através de uma palavra é preenchida, e está é: que ame a teu próximo como a ti mesmo.

י – טיסטשש בי האינה איז מוי – טיסויה הקהעט היין היי היי – היי – היי היין היין היין היי

15 Portanto se um a um [uns aos outros] se morderes, e comeres vós, vejam! [Cuidado!] Para que um a um [uns aos outros] 'não' se consumirem!

\$ \\ \and \text{\text{cain} \text{ \text{cain} \text{cain} \text{ \text{cain} \text{cain} \text{ \text{cain} \text{ \text{cain}

16 Portanto falo eu: que através da Rukhā caminhem vós, e as luxúrias da carne, não, portanto nunca realizeis.

\* בבב במה של השטר בבבה אים בה אומים בבה אים במה השטר השטר המה המה המה המה המה השטר השטר השטר השטר השטר השטר הש המו השו השטר המשטר במה המה המה השטר השטר השטר השטר השטר השטר השטר המו המו המים המול השטר השטר השטר השטר המול ה

17 A carne, portanto cobiça qualquer coisa, 'ela é' oposta a Rukhā. E a Rukhā deseja alguma coisa, 'ela é' oposta a carne, e as duas são contrarias um dá um [uma da outra], 'ao ponto' que, nenhuma coisa desejam vós realizares.

, א ארי אייזין איינים אייני אי ארי הו איינים אי

18 Mas, se através da Rukhā conduzidos sois vós, não estás vós sujeitos as 'ordenanças' da Torah [Lei].

\* Kyon & Cyon fregan Lyon - Compression Compression - Comp

19 Conheçam vós, portanto as ações da carne, que são essas: Infidelidades, abominações, imundícies.

« معتم مهامکه من حه مهامحی میل من شه مهامه مهامحی میامه

20 Adoração a ídolos ou imagens, feitiçarias, hostilidade, controvérsias, invejas, ira, repugnâncias, discórdias, divisões.

21 Inveja, assassinatos, embriaguez, produzir música [referência a orgias] e tudo aquilo que se assemelhar-se, e aquelas que tem esses efeitos, como as quais anteriormente falei para vós, também agora falo eu: que o reino de Alaha não herdarão.

« مرماسه مرماسه

22 Mas, os frutos da Rukhā são esses: amor, alegria, plenitude, paciência na Rukhā, doçura [gentileza], bondade, crença [firmeza].

\* שחש ען עשיבה הןש אד עשיבויטש עשיביס

23 Humildade, paciência, sobre essas 'coisas' não se coloca Torah [Lei].

24 Portanto, aqueles que são do Messias, as suas carnes erguerão no madeiro, com todas suas dores e luxúrias.

سه صحمه حنوبه مرسم معلم به

25 Portanto vivemos através da Rukhā e pela Rukhā somos plenos.

ייז המשמבי חיי בחיי איי בחיי איי בחיי איי בחיי א

26 E não sejamos vazios buscando nossos próprios louvores, diminuindo um sobre um [uns aos outros] e tendo inveja um através de um [uns dos outros].

### Khabouris - Gálatas 6:1-18

01 Meus irmãos, se algum homem a partir de vós que é antigo [um membro antigo] 'estiver' em transgressão, vós aqueles que 'sois' através da Rukhā, vós deveis restaurar a ele através da Rukhā da mansidão, e sejam vós cautelosos para que não, também vós 'não sejais' tentados.

י אייה שמטט רטקוע איר שהמט בעדשט עדשט אידשט אידשט

02 E carreguem as cargas dos outros, que, portanto, preenchendo vós estais a Torah [Lei] do Messias.

ب مرباء معون برمامه وعد ره مرب » مرب معوم مرب بالا رك

03 Portanto se algum homem se considera ele ser alguma coisa, quando não é nada, a si mesmo engana.

جسم هم حمس سعمی ,همیت همدی همین به حملت به حم

04 Mas 'cada' homem seu trabalho seja provado, e então dentro dele terá de sí mesmo o esplendor, e não através dos outros. \* שבשה שבשה על ביע ביע לב

05 Portanto todo homem a sua própria carga suporte.

پ حمعل حساحہ سا حصعہ عمامه عن حم

06 Portanto participem aqueles que ouvem a palavra, 'com' aqueles a quem ouvem, ele, através de todas 'as coisas' boas.

07 Não enganeis a vós, de Alaha não se zomba em coisa alguma, portanto aquilo que semear o ser humano, aquilo é que ele 'vai' colher.

« توحمه ابح حا حمه به سم المد من المحلم سه ابح عدد المحادث من المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد المحدد

08 Quem através da carne semeia, da carne corrupção ele colherá, e quem através da Rukhā semeia, da Rukhā salvação [vida] eterna colherá.

09 E quando realizarmos nós o bem, não seja tedioso para nós, virá, portanto, o tempo que colheremos e não será tedioso para nós.

\* Khazewi Kyre \* Apal graft ra pal kpaf mapa A grak kin iz Tow Kew

10 No entanto, quando tivermos tempo, trabalho bom para todos os homens 'realizemos nós', excessivamente para os filhos da casa, os da crença.

سه مملع حامح حامده لحم حمدر «

11 Vejam, que escrevo a caligrafia para vós através das minhas mãos.

12 Aqueles que desejam um meio de se engrandecer através da carne, esses oprimem a vós para que se cortem [circuncidem], apenas para que através do madeiro do Messias não possam ser perseguidos.

« روناس مهمی رماد مرصمی بر حاصر مادی رماد می بر ماده می بر ماد می ماد می ماد ماده می مادی مادی مادی مادی مادی م

13 No então, também nem esses que são cortados [circuncidados] guardam a Torah [Lei], mas desejam a vós cortar [circuncidar], para que através da vossa carne se orgulhem eles.

« Kalal

14 Mas, para mim, não tenho para mim orgulho, mas a não ser através do madeiro do Soberano ישוע o Messias, que através dele o mundo foi colocado no madeiro para mim, e eu fui colocado no madeiro para o mundo.

راه کنی سهدر دهبوس بحر دم به دهبی دوم دهبوس بحر دم

15 Portanto nem a circuncisão [Judeu] tem coisas alguma, e nem o prepúcio [incircuncisão], mas 'o importante é ser' criação renovada.

\* Keyk!

\* Keyk!

\* Keyk!

\* Keyk!

\* Keyk!

16 E aqueles que através desse caminho andam, a Shlam [Plenitude] seja sobre eles, e a misericórdia, e sobre a Yisrael de Alaha.

17 Portanto a mim homem algum, não me coloque trabalho [Não trazer fardos], portanto tenho as manchas do Soberano o Messias em meu corpo, suporte eu.

پ محمد معسم جمد جعسم حصر په به مصدل

18 Que a bondade do nosso Soberano ישוע o Messias com a vossa Rukhā esteja ele meus irmãos, Amin!

Traduzido por Kefayah Ben Yishrael!